対訳式完成文リスト

第 12 章　前置詞

529 □□□
He had to leave at a quarter to seven this morning to catch the train.
彼は列車に間に合うため，今朝 7 時 15 分前に出発しなければならなかった。

530 □□□
My family gathers together at a resort in the mountains every year on New Year's Day.
私の家族は毎年元日には山あいのリゾート地に集まる。

531 □□□
Our company began dealing in large volume in farm produce with her company on the morning of September 1st.
９月１日の朝，私たちの会社は，彼女の会社と農産物の大量の取引を始めた。

532 □□□
Late one evening at the end of May a middle-aged man was walking home from the next village.
５月の終わりのある晩遅くに，中年の男が隣の村から家へ歩いていた。

533 □□□
Toward noon the mist began to lift, and the sun appeared.
昼頃に霧は晴れ始め，太陽が姿を現した。

534 □□□
He wanted to see his boss in Tokyo before leaving for America.
彼は，アメリカに出発する前に，東京で上司と会いたかった。

535 □□□
After four years in Greece, Taro longed for the familiar sights of Kyoto.
ギリシャに４年間暮らして，タロウは京都の見慣れた光景を恋しく思った。

536 □□□
I will continue analyzing this data till the end of this academic year.
私はこの学年の終わりまで，このデータの分析を続けるつもりです。

537 □□□
Our supervisor told us that we had to finish the report completely by tomorrow.
私たちの指導教官は，レポートを明日までにすべて仕上げなければならないと言った。

538 □□□
Although his schedule was very tight, he visited some old temples in Kyoto during his brief stay in Japan.
彼は，スケジュールがぎっしり詰まっていたが，日本での短い滞在中に京都の古い寺をいくつか訪れた。

539 □□□
Taketo has been a member of his high school English Club for only six months, but his English level has significantly improved. He must have really made a great effort.
タケトは高校の英語部の部員になってわずか６か月ですが，英語のレベルはかなり上がりました。きっと，すごい努力をしたに違いありません。

540 □□□
The heavy rainfall has caused vegetable prices to rise daily for the last two months.
激しい降雨によって，ここ２か月間，野菜の価格が毎日のように上昇してきた。

541 □□□
The national team is scheduled to arrive in just over two hours.
ナショナルチームは，わずか２時間余りで到着予定です。

542 □□□
I visited my hometown for the first time in three years.
私は３年ぶりに故郷の町を訪れた。

543 □□□
This train will get you there in half the time.
この列車で行けば半分の時間でそこに行けます。

544 □□□
Your mail is due to arrive here within a week.
あなたの郵便物は１週間以内にここに着く予定です。

545 □□□
Shogi has been played since ancient times.
将棋は，古代からずっと行われてきました。

546 We stayed with them all through the summer.

私たちは，夏の間ずっと彼らの家に滞在した。

547 A : I heard you've just returned from a bicycle tour of Italy. That sounds amazing.
B : It was! We must have cycled through a dozen charming little towns. It was just wonderful!
A : Oh, that sounds like something my boyfriend would love to do.

A：イタリアの自転車ツアーから帰られたところだと聞きました。すごそうですね。
B：はい，そうでした！　私たちは 12 の魅力的な小さな町を自転車で通り抜けたはずです。本当にすばらしかった！
A：まあ，それは私のボーイフレンドがしたいと思っていることのようです。

548 I parked my car at the corner where the bank is.

私は，車を銀行があるその角にとめた。

549 A fly is on the ceiling and she is trying to hit it.

1 匹のハエが天井にとまっていて，彼女はそれをたたこうとしている。

550 My father was born in a small village on the Mississippi River.

私の父は，ミシシッピー川のほとりの小さな村で生まれた。

551 I would often go fishing in that river with my sister when I was a child.

子どものころ姉とよくあの川に釣りに行った。

552 The café is popular among local residents as well as visitors.

そのカフェは観光客だけでなく，地元住民の間でも人気がある。

553 Why don't we have a break now? Let's have a chat over a cup of tea.

今から休憩にしませんか。お茶を飲みながらおしゃべりしましょう。

554 No child under the age of sixteen will be admitted to the theater.

16 歳未満の子どもは，その劇場への入場は認められないだろう。

555 The problem is not under discussion.

その問題は審議中ではありません。

556 I was sitting behind the driver in the back seat of the car.

私は車の後部座席の運転手のすぐ後ろに座っていた。

557 This city is four hundred fifty feet above sea level.

この町は海抜 450 フィートにある。

558 The sun is sinking below the horizon.

太陽が地平線の下に沈もうとしている。

559 It's too bad that the corn crop last year was 30 percent below average.

昨年のトウモロコシの収穫が平均よりも 30%下回ったことは，とても残念だ。

560 Never go across the street without watching out for cars first.

最初に車が来ていないか注意せずに道路を横断してはいけません。

561 She is charming with her bright, blue eyes.

彼女は，その明るく青い瞳でとても魅力的だ。

562 She answered the questions with ease.

彼女はその質問にたやすく答えた。

563 Life changes constantly. Change will always be with us.

人生は絶えず変化する。変化とは常に私たちとともにあるものだ。

564 She usually wears a T-shirt and jeans. But today she looks wonderful in that new suit.

彼女は普段は T シャツとジーンズを身につけています。でも今日は，その新しいスーツがとてもよく似合っています。

565 I raced for the train, but I missed it by a minute.

私は列車に遅れないように走ったが，1 分の差で間に合わなかった。

566 □□□
Average temperatures may increase by 2.5 degrees over the next two decades.
今後 20 年間で平均気温は 2.5 度上昇する可能性がある。

567 □□□
The hotel is located within two miles of the station.
そのホテルは駅から 2 マイル以内のところにある。

568 □□□
I looked for the book at several bookstores in vain, so I decided to order it from the publisher directly.
その本を何軒かの書店で探したが見つからなかったので，直接出版社に注文することにした。

569 □□□
If she had taken more money out of the bank, she could have bought the suitcase.
もう少し銀行からお金を引き出していれば，彼女はそのスーツケースを買えていただろう。

570 □□□
People greatly differ in their views of life.
人生観は人によって大いに異なる。

571 □□□
Our doctor always talks to me like a teacher talking to a child.
私たちの医者はいつも，子どもに話しかける教師のように私に話しかける。

572 □□□
Unlike many of us who just sat and watched what happened, Jane volunteered to help the victims of the accident.
ただ座って起こったことを見ていた私たちの多くとは違って，ジェーンは自ら進んでその事故の犠牲者を助けようとした。

573 □□□
As a magazine editor, Carla worked at the company for twenty years and then founded her own fashion magazine.
カーラは雑誌の編集者として 20 年間その会社で働き，その後，自分のファッション雑誌を創刊した。

574 □□□
Are you for or against this proposal?
あなたは，この提案に賛成ですか，それとも反対ですか。

575 □□□
It's against the law to smoke cigarettes before you are twenty.
20 歳になる前にタバコを吸うことは法律違反である。

576 □□□
Mt. Fuji stands impressively against the blue sky.
富士山は青空を背景にして堂々と立っている。

577 □□□
Fans in their teens and early 20s rushed toward the stage.
10 代と 20 代前半のファンたちがステージに殺到した。

578 □□□
She got angry and threw a bottle at him. Luckily it just missed him.
彼女は腹を立てて，彼にびんを投げつけた。幸いにも，それはわずかなところで彼に当たらなかった。

579 □□□
As their conversation was in French, I could not understand a word.
彼らの会話はフランス語だったので，私は一言も理解できなかった。

580 □□□
Last night in my living room I was surprised by a huge cockroach, and I killed it with my slipper.
昨夜，私は居間で大きなゴキブリを見つけて驚き，スリッパでそれを殺しました。

581 □□□
Do you like traveling by train?
あなたは列車で旅をするのが好きですか。

582 □□□
Liz is talking with Albert on the phone.
リズは電話でアルバートと話をしている。

583 □□□
Four of us went to New York in our car.
私たち 4 人は自分たちの車でニューヨークへ行った。

584 □□□
To my surprise, she didn't come to their wedding party.
私が驚いたことに，彼女は彼らの結婚パーティーにやって来なかった。

585 □□□
He's in his early sixties, but he looks quite young for his age.
彼は 60 代前半だが，年齢の割にはとても若々しく見える。

586 □□□
He can attend the meeting every day except Monday and Tuesday.
彼は，月曜と火曜以外は毎日でも会議に出席できる。

587 □□□
This book is very interesting except for a few mistakes.
この本はわずかに間違いがある以外は，とてもおもしろい。

588 □□□
That's nonsense. Nobody but a fool would believe it.
それははばかげている。愚かな人以外，誰もそれを信じないだろう。

589 □□□
All of us would like to know the truth, except when it displeases us.
私たちの誰もが，それが私たちを不快にさせない限り，真実を知りたいと思っています。

590 □□□
Three of my friends, besides me, were admitted to the bar.
私のほか，友人の３人が弁護士になった。

591 □□□
Unfortunately, with no less than ten people sick in bed, we'll have to cancel the meeting this evening.
残念ですが，10 人もの人が病気ですので，今夕の会は中止にするしかないですね。

592 □□□
Don't sit with your chin on your hand. Sit up straight.
ほおづえをつかないで，きちんとすわりなさい。

593 □□□
David held me by the arm and wouldn't let me go.
デビッドは私の腕をつかみ，離そうとしなかった。

594 □□□
In Thailand you shouldn't touch children on the head.
タイでは子どもの頭をさわってはいけません。

595 □□□
Be sure to look him in the eye while talking, or he might think you are not being honest.
必ず彼の目を見て話しなさい。さもないと，正直に話していないと思われてしまう。

596 □□□
(a) The book provides the sort of information which is really valuable to teachers.
(b) The book provides the sort of information which is of real value to teachers.
その本は，教師にとって本当に価値があるような情報を提供している。

597 □□□
Most of the questions are easy, but this particular one is beyond me.
ほとんどの質問は簡単だが，とりわけこの問題は私の手に負えない。

598 □□□
They sang a song to the accompaniment of the piano.
彼らはピアノの伴奏に合わせて歌を歌った。

599 □□□
Despite all my efforts, I will not have the report ready by Friday.
あらゆる努力にもかかわらず，私は金曜日までにはレポートを準備できないでしょう。